

The Marriage Record of Błażej Chodkowski and Agnieszka Łyszkowska – 1838

2. *Mosaki Rukłe. Działo się we Wsi Krasnem dnia
dziewiatnastego
trzydziestego pierwszego Stycznia Tysiąc Osmset Trzydziestego osmego
Roku o godzinie czwartej po południu. _ Wiadomo czynie
my że w przytomności świadków Pawła Milewskiego lat
trzydzieści i Leona Chodkowskiego lat dwadzieścia dwa ma-
iących obydwu dziedziców części w Wsi Mosakach Rukłach
zamieszkałych na dniu dzisiejszym zawarte zostało Religijne
Małżeństwo między Błażem Chotkowskim wdowiem w
Wsi Mosakach Rukłach na swej części zamieszkałym urodzo-
nym także z Jana i Jozefy Grzybowskiich Małżonków
Chodkowskich iuż nieżyjących także za zycia mieszkaią-
cych lat dwadzieścia siedm maiacym Mężem Jozefy z Gozdziej-
dwudziestego osmego Marca
klich dnia dziewiątego Kwietnia Tysiąc Osmset Trzydzie-
stego Roku zmarłej a Panną Agnieszka Córka Ignace-
go nieżyjącego i Maryanny w Wsi Mosakach Rukłach
na swej części zamieszkały Małżonków Łyszkowskich
lat siedmnaście liczącą w Wsi Kobylinie Parafii Węgrzy-
nowikiej zrodzona i przy Matce zostaiąca Małżeństwo to
drugim, dziewią-
poprzedziły trzy zapowiedzie w dniach czternastym dwudziestym
tym i szesnastym
pierwszym, dwudziestym osmym Miesiąca i roku bieżącego w para-
fii Krasieńskiej iako też zezwolwnia ustne obecnej Aktowi
Małżeństwa Matki Nowozaslubioney, tamowanie Małżeństwa
nie zasło. Małżonkowie nowi oświadczaią iż niezawarli
umowy przedslubney. Akt ten stwaiącym i świadkom
został przeczytany którzy pisać nie umieją.-
[signed] X Jozef Bońkowski Proboszcz Krasieńskiej*

*Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Obwód, Płock Gubernia,
Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840.
[Records of Births, Marriages, Deaths 1826-1840.]," pages 55-56, entry 2, Błażej
Chodkowski and Agnieszka Łyszkowska, 31 Jan 1838; filmed as Kopie ksiąg
metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,793.*

*The Marriage Record of Błażej Chodkowski and
Agnieszka Łyszkowska – 1838*

2. *Mosaki Rukle. This happened in the village of Krasne on the nineteenth / thirty first day of January in the year one-thousand eight-hundred thirty-eight at the hour of four in the afternoon. We make it known that in the presence of witnesses Paweł Milewski, thirty years of age, and Leon Chodkowski, twenty-two years of age, both owners of parts [of the village] and residing in the village of Mosaki Rukle, on this day a religious marriage was contracted between Błażej Chodkowski, a well-born widower residing in the village of Mosaki Rukle on his parts [of the village], there with the married couple Jan Chodkowski and Józefa née Grzybowska no longer living there, residing there during his life, twenty-seven years of age, husband of Józefa née Goździewska who died on the twenty-eighth day of March / ninth day of April in the year one-thousand eight-hundred thirty, and the young woman Agnieszka, daughter of the married couple, the deceased Ignacy and Marianna Łyszkowski, residing in the village of Mosaki Rukle on their parts [of the village] seventeen years of age, born in the village of Kobylin in the parish of Węgrzynowo and living with her mother. This wedding was preceded by three readings of the banns on the second, ninth, and sixteenth days / fourteenth, twenty-first, and twenty-eighth days of the same month and year in the parish of Krasne, as well as by the oral consent of the bride who was present for [the recording of] this record of marriage. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them. This document was read aloud to the declarants and witnesses who do not know how to write.
[signed] The Reverend Józef Bońkowski, Pastor of Krasne*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Obwód, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840. [Records of Births, Marriages, Deaths 1826-1840.],” pages 55-56, entry 2, Błażej Chodkowski and Agnieszka Łyszkowska, 31 Jan 1838; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,793.